

出國報告（出國類別：考察）

峇峇與娘惹的異質身分  
—馬六甲檳城新加坡的初步田野調查

服務機關：清華大學人類學研究所

姓名職稱：梁瑟晏 研究生

派赴國家：馬來西亞、新加坡

出國期間：101/2/2~101/2/12

報告日期：101/2/20

## 摘要 (200-300 字)

此次田野調查主要對象是檳城、馬六甲及新加坡的峇峇娘惹／土生華人，一方面關注此三地的博物館與公會的發展差異，以此軸線為切入點，進一步了解當代峇峇娘惹／土生華人的日常生活，以及如何在日常生活實踐並維持峇峇娘惹的傳統。另一方面則聚焦在峇峇娘惹及其後代的身分認同，在馬來西亞這個多族群的國家，峇峇娘惹／土生華人是如何看待自己的族群，在次於大馬認同之下的族群認同，他們認為自己是華人還是土生華人？或者其他的認同或認異問題，都是本次田調的主要問題與方向。

**關鍵字：** 博物館、組織網絡、現代性、國族

## 目次

|            |     |
|------------|-----|
| 摘要.....    | P.2 |
| 目的.....    | P.4 |
| 過程.....    | P.5 |
| 心得與建議..... | P.6 |
| 附錄.....    | P.8 |

## 一、 目的

馬來西亞的檳城、馬六甲與新加坡（通常被稱作海峽殖民地），位處季風亞洲的交通樞紐及海上十字路口，因其地理位置的重要性，分別在十六及十九世紀經歷了葡荷英等列強殖民，英政府在 1826 年將此三地統稱為海峽殖民地。而殖民時期貿易繁盛，殖民政府也為了加速開發，招徠許多中國移民、移工定居南洋，並娶當地女子為妻，他們的後代便稱作「土生華人」（馬來語 Peranakan），而男性通常稱作峇峇（Baba）、女性稱作娘惹（Nyonya）。在這樣的歷史因素之下，峇峇娘惹成為一個族群並發展出自己的文化，他們介於華人與當地人（通常是馬來人或爪哇人）之間，族群地位模糊曖昧。

另一方面，台灣學術界對於峇峇娘惹的研究並不多見，相關的討論也不甚深入，目前華文世界對於峇峇娘惹的研究只有大多為歷史性的分析或文化的泛論，這也讓我看到本研究更多的可能性，希望能從峇峇娘惹族群在馬來西亞的身分認同、峇峇娘惹的現代性等方向著手，找出不同於現有研究的新方向。

本次出國田野調查的目的是希望可以實際了解當代的馬六甲、檳城與新加坡峇峇與娘惹為主要的考察點，希望透過實際的調查與訪問去了解當代的峇峇娘惹的普遍生活面貌，對於所謂的「峇峇娘惹傳統」在當代是否只是一種博物館中的再現，又或者是真實生活上的實踐？而在這個大馬認同的當代，後代的土生華人他們是如何看待自己曖昧的族群身分？除了先從博物館開始著手之外，也去拜訪協會與公會，拜訪當地了解相關知識的文史工作者，亦藉由朋友的引薦認識土生華人朋友，企望能夠實際進入當地的土生華人家庭，進一步認識這特別的族群，了解他們真正的生活樣貌。

## 二、 過程

本次出國田野調查有三個主要的參訪地點，檳城、馬六甲、新加坡，這三個城市都有設立峇峇娘惹文物館／博物館，故以這三個城市為主要的田野點。2/2 出發首先抵達檳城，在檳城待四天(2/3~2/6)，然後於 2/7 前往馬六甲，在馬六甲停留三天(2/7~2/9)，最後入境新加坡(2/10~2/12)，於新加坡返台。由於交通關係，有三天並無進行田調活動：分別是 2/2、2/12 搭乘飛機出入境、2/7 搭長途巴士(檳城到馬六甲)，故實際調查天數為八天。

| 日期              | 地點         | 行程  |
|-----------------|------------|---|
| 101.2.2<br>(四)  | 新竹－檳城      | • 新竹－桃園－檳城  |
| 101.2.3<br>(五)  | 檳城市區       | • 參訪檳城土生華人私人博物館<br>• 拜訪檳城遺產信託(PHT)進行相關資料蒐集          |
| 101.2.4<br>(六)  | 檳城市區       | • 拜訪檳城華人大會堂秘書處進行簡單訪問<br>• 參加檳華堂舉辦之元宵慶祝晚會（娘惹舞蹈與拋柑習俗） |
| 101.2.5<br>(日)  | 檳城市區       | • 參觀檳城市遺古蹟群   |
| 101.2.6<br>(一)  | 檳城市區       | • 參加當地大寶森節慶典活動<br>• 參加檳州政府舉辦元宵慶祝晚會與拋柑活動             |
| 101.2.7<br>(二)  | 檳城－馬六甲     | • 檳城－馬六甲  |
| 101.2.8<br>(三)  | 馬六甲市區      | • 參訪馬六甲峇峇娘惹私人博物館<br>• 訪問馬六甲世遺古蹟修復行動者 Josephine 女士   |
| 101.2.9<br>(四)  | 馬六甲市區－柔佛新山 | • 拜訪馬六甲峇峇公會<br>• 馬六甲－柔佛新山                           |
| 101.2.10<br>(五) | 新山－新加坡     | • 參訪新加坡土生華人博物館                                      |
| 101.2.11<br>(六) | 新加坡        | • 拜訪新加坡峇峇公會副主席 Peter Wee 並蒐集資料                      |
| 101.2.12<br>(日) | 新加坡－新竹     | • 新加坡－桃園－新竹   |

### 三、 心得及建議

#### 3-1 調查結果

本次田野調查的檳甲星三地，均設有博物館，但因檳甲的博物館屬私人博物館，不如新加坡的博物館屬國家政府出資設立的博物館，新加坡的博物館資源相對豐沛，檳甲的私人博物館僅有文物導覽服務，並無法提供更多可以拓展相關資料的網絡資源。而公會運作是馬六甲和新加坡較為完善，其中因為在檳城與新加坡時正巧是假日，故沒有機會拜訪檳城與新加坡的峇峇公會，是本次田調較為可惜的地方。但據我的了解，馬六甲與新加坡的公會已有百餘年歷史，檳城的峇峇公會則是甫成立不久，先前已取得檳城峇峇公會幾位重要人士如 Michael Cheah 與出版多本峇峇文化著作的 Raymond Kwok 及公會聯絡人郭蕙寧的聯繫方式，下次田野出訪可進一步連繫。而博物館與公會之間的聯繫則是新加坡的最為密切，馬六甲與檳城兩地則因為是私人博物館，較有各自發展的傾向，公會與博物館之間沒有明顯的合作交流關係。

除了博物館與公會之外，我也訪問了幾位土生華人，問題主要有三方面

1. 檳甲星三地的峇峇娘惹文化有何不同？
2. 現代的土生華人是否仍存有特別的峇峇娘惹傳統？
3. 土生華人的認同是來自哪裡？認同什麼？

這些問題的方向都太廣太大，但訪問不同的人卻有不同的答案，有些甚至顛覆原本所知道的，讓我對各種說法都抱持著相當大的疑問，一方面加上本次田野調查之行僅十天去了三個地方，從北馬的檳城到了最南端的新加坡，且遇上許多假日，三地都無法久待或和受訪者有進一步的訪談或互動，故這些大問題也是留待下次田野調查，再進行完整的訪談與資料蒐集。

#### 3-2 初步心得

本次田野調查的心得主要有二。首先是新加坡博物館以及加東古董的資料較為齊全豐富，在加上新加坡的土生華人行動者似乎相對積極，且較有和馬六甲的公會有交流，是田野資料蒐集的一個很好的著力點。

另外則是對於「傳統」與「現代」的反思，傳統是被實踐的還是被放進博物館中展示傳統文化的概念，新加坡土生華人公會副主席 Peter Wee 在訪談中說，在現代生活其實很難看到峇峇娘惹的蹤跡，這是否意味著傳統消失在日常生活中呢？而在一連串的拜訪後亦發現，在博物館與公會裡的大多是 40 歲、50 歲以上的中老年人，在這些公會與博物館機構中很難見到 20 歲、30 歲青年的蹤跡。這也是讓我切入認同的問題點，傳統是否只屬於老一輩的人？傳統文化對於年輕人來說是什麼？這些問題希望可以藉由結識年輕的土生華人朋友，並進一步訪問。

另外一個問題則是在我探問了導覽員的身分後發現，檳甲星三地的博物館導覽員幾乎都不是土生華人，除了馬六甲的導覽僅用英文之外，檳城與新加坡兩地博物館都有不同語言的專職導覽員，其中檳城的導覽員甚至是外籍勞工而非馬來西亞人。這其中是否有什麼因素導致這樣的情形？也許是經濟，峇峇家庭幾乎都算富裕，而這類的導覽員只好外雇非土生華人的人來從事導覽工作，這個問題需要進一步訪問以證實。

### 3-3 下階段研究建議

下階段研究應該以新加坡土生華人公會以及 Peter Wee 的加東古董為資料蒐集的據點，而檳甲兩地，應該會選擇馬六甲作為研究的主要田野點，建議可探問出除了馬六甲峇峇公會以外的組織，或藉由公會去認識更多有實際實踐土生華人文化的人，希望可以認識不同年齡層的土生華人，藉以比較不同年齡層的土生華人對於自己身分認同有無差異，以及不同年齡層對於傳統峇峇娘惹文化的看法與生活實踐。除了現代性與族群的觀點，建議能從不同角度切入，例如性別（峇峇與娘惹）的差異，或是飲食文化，冀望能從較具體的面向去做更細緻的研究。

而除了研究的大方向之外，三個田野地點確實較為困難，現階段還無法進行如此複雜的田野研究，下一次的田野行勢必需要專注在一個或至多兩個田野點，並經營長久且良好的人際關係網絡，而非只是蒐集資料做做簡單訪談。在個人的訪談與方法論方面則要更成熟，行前務必做足功課，問題要更有條理並要清楚自己的發問，清楚對方的回答，要虛心檢討自己的訪談技巧。

## 四、 附錄

### 4-1 蒐集書籍

檳城州華人公會，2011，Peranakan Philanthropy: From Family to State，第 24 屆峇峇娘惹大會會刊。

馬六甲州峇峇公會，2010，馬六甲峇峇公會 11 周年紀念特刊。

檳州華人大會堂，2010，檳州華人大會堂堂訊復刊號 10。

檳州華人大會堂，2011，檳州華人大會堂堂訊復刊號 11。

檳州華人大會堂，2012，檳州華人大會堂堂訊復刊號 12。

### 4-2 田野調查照片選錄



檳城私人僑生博物館(101.2.3 梁瑟晏攝)



檳城遺產信託 PHT(101.2.3 梁瑟晏攝)



檳州華人大會堂(101.2.3 梁瑟晏攝)



馬六甲峇峇公會(101.2.9 梁瑟晏攝)



馬六甲峇峇娘惹私人博物館(101.2.8 梁瑟晏攝)



新加坡土生華人博物館(101.2.10 梁瑟晏攝)



位東海岸路的加東古董(101.2.10 梁瑟晏攝)

附件二

出國報告審核表

|                                       |  |               |
|---------------------------------------|--|---------------|
| 出國報告名稱：峇峇與娘惹的異質身分 - 馬六甲檳城新加坡的初步田野調查   |  |               |
| 出國人姓名 (2 人以上，以 1 人為代表)                | 職稱   | 服務單位          |
| 梁瑟晏                                   | 研究生  | 清華大學人類學研究所    |
| 出國類別                                  | <input checked="" type="checkbox"/> 考察 <input type="checkbox"/> 進修 <input type="checkbox"/> 研究 <input type="checkbox"/> 實習<br><input type="checkbox"/> 其他 _____ (例如國際會議、國際比賽、業務接洽等)  |               |
| 出國期間：101 年 02 月 02 日至 101 年 02 月 12 日 |  | 報告繳交日期： 年 月 日 |
| 計畫主辦機關審核意見                            | <input type="checkbox"/> 1. 依限繳交出國報告<br><input type="checkbox"/> 2. 格式完整 (本文必須具備「目的」、「過程」、「心得及建議事項」)<br><input type="checkbox"/> 3. 無抄襲相關出國報告<br><input type="checkbox"/> 4. 內容充實完備<br><input type="checkbox"/> 5. 建議具參考價值<br><input type="checkbox"/> 6. 送本機關參考或研辦<br><input type="checkbox"/> 7. 送上級機關參考<br><input type="checkbox"/> 8. 退回補正，原因： <input type="checkbox"/> 不符原核定出國計畫 <input type="checkbox"/> 以外文撰寫或僅以所蒐集外文資料為內容 <input type="checkbox"/> 內容空洞簡略或未涵蓋規定要項 <input type="checkbox"/> 抄襲相關出國報告之全部或部分內容 <input type="checkbox"/> 電子檔案未依格式辦理 <input type="checkbox"/> 未於資訊網登錄提要資料及傳送出國報告電子檔<br><input type="checkbox"/> 9. 本報告除上傳至出國報告資訊網外，將採行之公開發表：<br><input type="checkbox"/> 辦理本機關出國報告座談會 (說明會)，與同仁進行知識分享。<br><input type="checkbox"/> 於本機關業務會報提出報告<br><input type="checkbox"/> 其他 _____<br><input type="checkbox"/> 10. 其他處理意見及方式： |               |
| 審核                                    | 一級單位主管   | 機關首長或其授權人員    |

|   |  |  |
|---|--|--|
| 人 |  |  |
|---|--|--|

說明：

- 一、各機關可依需要自行增列審核項目內容，出國報告審核完畢本表請自行保存。
- 二、審核作業應儘速完成，以不影響出國人員上傳出國報告至「政府出版資料回應網公務出國報告專區」為原則。